

ОБЩИ УСЛОВИЯ

за издаване и ползване на OMV Карта с РУТЕКС функция
(валидни от 26.05.2018)

1. Обединението "РУТЕКС"

1.1 РУТЕКС е обединение на търговски дружества, наричани "РУТЕКС - партньори", които взаимно признават своите карти за продажба на кредит на петролни продукти, стоки и услуги на територията на Европа. Целта на обединението РУТЕКС е всеки клиент, притежаващ карта за продажба на кредит, издадена от някой от РУТЕКС-партньорите ("Клиент"), да може да закупува стоки и услуги от бензиностанции и други обекти на РУТЕКС-партньорите без плащане в наличност. За тази цел РУТЕКС – партньорите са изградили и поддържат система за автоматизирано (електронно) приемане на издадените от тях карти (електронна система РУТЕКС), която регистрира всички операции с картите и въз основа на която се удостоверяват всички безналични плащания с картите.

1.2 OMV Интернешънъл Сървисиз ГмбХ (OMV International Services GmbH) с адрес в Австрия, Виена А-1020, Трабенщрасе 6-8 ("ОИС"), е член на обединението РУТЕКС.

1.3 В Република България карта, валидна за обединението РУТЕКС ("OMV Карта с РУТЕКС функция" или "OMV Карта") се издава съвместно от ОИС и "OMV България" ООД със седалище и адрес на управление в гр. София 1784, район "Младост", Цариградско шосе No 90, ет. 20, регистрирано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 121759222, ("OMV").

2. Валидност на Общите условия

2.1 Настоящите Общи условия стават задължителни за Клиента и се прилагат по отношение на всички безналични плащания на стоки и услуги, извършени посредством ползването на OMV Карта с РУТЕКС функция, наричани по-долу "Доставки", от момента на писменото потвърждаване на Общите условия от Клиента, чрез подписване на Договор за издаване и ползване на OMV Карта с РУТЕКС функция ("Договор").

3. Доставки

3.1 (а) OMV Kartata дава право на Клиента да купува стоки и да ползва услуги без плащане в наличност към момента на Доставката във всички обекти на РУТЕКС-партньорите на и/или извън територията на Република България, които са обозначени със символа на "РУТЕКС" и приемат OMV Kartata. Информация относно възможни ограничения на това право в някои държави се предоставя допълнително на Клиента.

(б) Клиентът има право да извършва безналично плащане чрез OMV Kartata на допълнителни услуги в страната и чужбина, предлагани на обекти на договорни партньори на ОИС, обозначени със символа на РУТЕКС и приемащи OMV Kartata.

(в) Допълнителните услуги могат да бъдат, без изброяването да е изчерпателно: плащане на такси за магистрали, пътни такси, такси за ферибот, такси за преминаване през тунели, разноски за пътна помощ, и др.

(д) За ползването на допълнителните услуги, както и на услуги свързани с ползването на OMV Kartata, се начислява определена такса за обслужване съгласно ценовия списък валиден към датата на издаване на съответната фактура. Актуалният ценови списък се публикува на електронната страница на OMV в интернет.

(е) Възможността за използване на допълнителните услуги се предоставя на Клиента при условие, че OMV си запазва правото тази възможност да бъде прекратена по всяко време от действието на Договора.

(ф) В случай, че определени допълнителни услуги вече не могат да бъдат предоставяни и/или ползвани при условията на тези Общи условия това ще бъде отразено в актуалния ценови списък публикуван на електронната страница на OMV в интернет.

3.2 По всички Доставки, осъществени с OMV Kartata, за Клиента възниква задължение за плащане само към OMV без значение дали прекият доставчик на стоката или услугата е OMV, друг РУТЕКС-партньор или лице, което е в договорни отношения

GENERAL TERMS AND CONDITIONS on Issuance and Use of OMV Card (Routex Function) (Applicable as of 26.05.2018)

1. Routex Alliance

1.1 Routex is alliance of companies, referred to as "Routex - partners" who mutually accept their fuel card for purchase of petrol products and other goods and services throughout Europe. The goal of Routex alliance is to enable each customer, holding commercial card for credit sale, issued by any of Routex - partners, hereinafter referred to as "Client", to purchase good and services at petrol stations and other sites run by Routex - partners without performing a cash payment. For this purpose the Routex – partners have established and maintain a system for automatic (electronic) acceptance of the issued by them cards (electronic system Routex), which registers all transactions with the cards and certifies all non-cash payments.

1.2 OMV International Services GmbH with a registered office in Vienna A-1020, at Trabrennstraße 6 – 8, hereinafter referred to as "OIS", is a member of Routex Alliance.

1.3 In Republic of Bulgaria a commercial card, accepted by Routex alliance, hereinafter referred to as "OMV Card (Routex Function) or "OMV Card" is issued jointly by OIS and "OMV Bulgaria" EOOD, with a registered office in Sofia 1784, Mladost Region, 90 Tsarigradsko Shosse Blvd., 20th floor, registered in the Trade registry to the Registry Agency with UIC 121759222, (hereinafter referred to as "OMV")

2. General Terms and Conditions Validity

2.1 Present General Terms and Conditions are binding for the Client and shall apply in respect of all non-cash payments of good and services, performed via OMV Card (Routex function), hereinafter referred to as "Delivery", as of the time they were confirmed in writing by the Client by undersigning form the Client of Issuance and Use of OMV Card (Routex Function) Agreement ("Agreement"), that explicitly refers to them.

3. Deliveries

3.1 (а) OMV card entitles the Client to purchase goods and/or to enjoy services without payment in cash at the time of Delivery at all sites of Routex-partners inside and/or outside of Bulgaria. Those sites are marked by Routex symbol accept OMV Card. Information about possible limitations of this right in any particular state shall be delivered to the Client additionally.

(б) The Client is entitled to perform, in the country as well as abroad, a non-cash payment via OMV Card of additional services, offered by sites - contractual partners of OIS, marked by Routex symbol and accepting the OMV Card.

(в) Those additional services include, but are not limited to payment of highway tolls, road and/or bridge fees, ferryboat charges, auto assistance bills etc.

(д) The use of additional services and services rendered in relation to the OMV Card use the Client is charged service fee on the basis of a price list valid on the invoice issuing date. The latest version of the price list can be found on the OMV web site.

(е) The option to use additional services shall be granted to the Client subject to OMV reserved right to cease this opportunity at any time during the execution of the Agreement.

(ф) In case that some additional services are no longer available under the provisions of this General Terms and Conditions that shall be indicated in the latest version of the price list on the OMV web site.

3.2 For all Deliveries performed with the OMV Card the Client is obliged to pay only to OMV regardless of whether the direct supplier of the goods or services is OMV, another Routex – partner or a person who is in contractual relations with a Routex partner. The relationship

в РУТЕКС-партньор. Отношенията между ОМВ и съответния пряк доставчик се уреждат помежду им.

4. Фактуриране и отчитане

4.1 (a) Доставки, които се осъществяват в България от ОМВ, се фактурират на Клиента в български лева от ОМВ или ОИС. Доставките, които се осъществяват в България от РУТЕКС – партньори, различни от ОМВ, също се фактурират на Клиента в български лева от ОМВ или ОИС. За тази цел в момента на представяне на ОМВ Картата на съответния РУТЕКС – партньор, ОМВ или ОИС закупува заявените от Клиента стоки и услуги от този РУТЕКС – партньор и ги препродава на Клиента.

(b) Доставки, които се осъществяват в чужбина, се фактурират на Клиента от ОИС във валутата на държавата, където е извършена Доставката. За тази цел в момента на представяне на ОМВ Картата на съответния доставчик в чужбина, обозначен със символа РУТЕКС и приемащ ОМВ Картите, ОИС закупува заявените от Клиента стоки и услуги от този доставчик и ги препродава на Клиента.

(c) Определени Доставки, които се осъществяват в чужбина, по силата на съответното чуждо право, се фактурират пряко от съответния чужд "РУТЕКС – партньор", за което ОИС издава дебитна нота. Към датата на изготвяне на тези Общи условия особените правила по тази точка се прилагат за Доставки, извършвани от РУТЕКС – партньори на територията на Андора, Хърватска, Гърция, Турция, Сърбия и Черна Гора, Италия (само за Доставки, различни от петролни продукти) и Норвегия.

4.2 (a) Цената, на която се фактурира на Клиента е brutната цена на Доставката, валидна към деня на Доставката за съответния обект. Всички банкови такси и/или комисионни, свързани със заплащането на Доставките са за сметка на Клиента.

(b) В случай, че за издаването на фактурата е необходимо преизчисляване на съответната чуждестранна валута в евро и от евро в местната валута това ще става или съгласно "усреднен курс при затваряне" ("Closing mid point"), както е оповестен в Лондонското издание на "Файненшъл таймс" (Financial Times) за съответния ден или по обменния курс, определен от Европейската централна банка за съответната чуждестранна валута в деня на Доставката.

4.3 (a) Фактурирането на общото количество Доставки на Клиента, осъществени на територията на Република България и Доставките, осъществени извън територията на Република България, се извършва два пъти месечно - към 15^{то} число и към съответното последно число на календарния месец. В законоустановените граници, ОМВ и ОИС имат право да променя периодите, за които фактурират на Клиента.

(b) Общата дължима сума от Клиента, съгласно издадените фактури за съответния отчетен период, се представя от ОМВ на Клиента като Обобщена справка към която се прилагат съответните фактури. ОМВ си запазва правото, в съответствие с българското законодателство да включи в актуалния отчетен период Доставки, осъществени през предходни отчетени периоди, които не са били включени в съответните фактури за тези минали отчетни периоди. Заплащането на Доставките, осъществени в България се извършва в български лева, а на Доставките, осъществени в чужбина в евро или в лева, съгласно сумите по Обобщената справка. Сроктът за извършване на плащането се определя в Договора и се отбелязва в Обобщена справка за общата дължима сума по предходното изречение. В отношенията с Клиентите, ОМВ представлява ОИС.

(c) ОМВ има право да прихваща свои насрещни ликвидни и изискуеми вземания срещу Клиента с вземания на Клиента, произтичащи от Договора.

(d) ОМВ АГ (OMV Aktiengesellschaft) с адрес в Австрия, Виена А-1020, Трабеншрасе 6-8 , както и всяко дружество, в чийто капитал или в чийто управление пряко или косвено участва ОМВ АГ, има право да прихваща свои насрещни ликвидни и изискуеми вземания срещу Клиента с вземания на Клиента, произтичащи от Договора.

between OMV and the respective direct supplier shall be settled between them.

4. Accounting and Invoices

4.1 (a) For Deliveries performed in Bulgaria by OMV the Client shall be invoiced by OMV or OIS in BGN. For Deliveries performed in Bulgaria by Routex – partners, other than OMV, the Client shall be invoiced again by OMV or OIS in BGN. For this purpose, at the time of presenting the OMV Card to the respective Routex – partner, OMV or OIS purchases from such Routex – partner the requested by the Client goods and services and resells them to the Client.

(b) For Deliveries performed outside Bulgaria the Client shall be invoiced by OIS in the currency of the state where the Delivery has been performed. For this purpose, at the time of presenting the OMV Card to the respective supplier outside Bulgaria, marked by Routex symbol and accepting the OMV Card, OIS purchases from such supplier the requested by the Client goods and services and resells them to the Client.

(c) Subject to applicable foreign law, certain Deliveries performed outside Bulgaria are invoices directly by the respective foreign Routex – partner, for which OIS issues a debit note. Up to the date to executing this General Terms and Conditions the special rules under this item shall apply for Deliveries, performed by the Routex – partners in Andorra, Croatia, Greece, Turkey, Serbia and Montenegro, Italy (only for Deliveries other than petrol products) and Norway.

4.2 (a) The price being invoiced to the Client is a gross price of the Delivery, valid as to the day of Delivery for the corresponding site. All bank charges and fees related to payment of the Deliveries shall be on Clients account.

(b) If for the issuing of an invoice it is necessary to recalculate any foreign currency in EURO and from EURO to local currency, the conversion shall be based either on the "closing mid point" exchange rate as published in the London issue of the Financial Times for the day relevant to the conversion or at the exchange rate determined by the European Central Bank.

4.3 (a) Invoicing of the total amounts for Deliveries received in Bulgaria and for Deliveries abroad to the Client shall be performed twice a month - up to fifteenth (15th) day and up to corresponding last day of the calendar month. Within the statutory limitations, OMV and OIS may alter the periods in which they invoice the Client.

(b) The total due amount by the Client according issued invoices for the corresponding accounting period shall be presented to the Client by OMV in form of Summary report to which corresponding invoices and delivery documents are attached. The payment of the Deliveries performed in Bulgaria shall be made in BGN and the payment of the Deliveries performed abroad in EURO or in BGN, as per amounts included in the Summary report. . The term of payment shall be set in the Agreement and noted in the Summary report issued with regard to the total due amount under the preceding sentence. OMV represents OIS in the relations to the Clients.

(c) OMV shall be entitled to set-off any payments due to it by the Client against payments due to the Client by OMV, provided that such payments originate from the Agreement and are due and payable

(d) OMV Aktiengesellschaft, Trabrennstraße 6-8, A-1020 Vienna; registered at Commercial Court in Vienna under FN 93363z, as well as any company in which OMV Aktiengesellschaft holds a share or participates in the management – directly or indirectly, shall be entitled to set-off any due and payable payments due to it by the Client against payments due to the Client under the Agreement.

4.4. OMB ще предоставя на Клиента единствено електронни фактури, оформени съгласно българското законодателство. Клиентът ще получи безплатен онлайн достъп чрез потребителско име и парола, които се предоставят от OMB чрез имейл до модула от Системата на OMB за електронни услуги (OMV Fleet Online Services) който управлява фактурите, издавани от OMB. Клиентът също така може да регистрира допълнителни потребители, които да получат онлайн достъп. Регистрирането на допълнителни потребители става чрез изпращане на имейл с искане в тази връзка до OMB, като допълнителното потребителско име и парола се предоставят от OMB също чрез имейл. Този имейл не съдържа лични данни съгласно определението за лични данни в Регламент ЕС 2016/679 относно защитата на данните (наричан отук нататък „Общ регламент“).

4.5. Клиентът е задължен да пази конфиденциалността на своята парола, съответно на допълнителната парола/пароли.

4.6. Клиентът ще осигури за своя сметка достъп до Интернет или до хардуера и софтуера които са необходими, за да се отворят и прочетат имейли, заедно с техните приложения. Клиентът ще бъде информиран чрез имейл кога електронните фактури са достъпни за сваляне.

4.7. В случай, че поради технически или други причини достъпът или функционирането на Системата на OMB за електронни услуги е временно преустановено или затруднено, OMB ще изпрати електронната фактура на имейл адреса на Клиента, който последно е деклариран от Клиента като негов официален електронен адрес за кореспонденция. В този случай, фактурата ще се счита за надлежно връчена на Клиента.

4.8. Фактури на хартиен носител няма да бъдат изпращани на Клиента, освен при направено искане за това от Клиента и срещу допълнително заплащане, размерът на което е посочен в актуалния ценови списък, публикуван на страницата на OMB в интернет. Клиентът ще бъде отговорен за навременното сваляне и съхраняване (архивиране) на електронните фактури.

4.9. Клиентът се съгласява с опцията за препращане на фактурите или за допълването им на хартиен носител, в случай, че фактурите следва да бъдат изменени,

4.10. С подписване или приемане на изменения на настоящите общи условия, Клиентът се задължава да следи Системата на OMB за електронни услуги и да изтегля фактурите, както и да следи имейл адреса, който последно е деклариран пред OMB и да изтегля изпратените на него фактури.

4.11. Допълнителни услуги, които са заявени от Клиента, ще му бъдат таксувани от OMB. OMB си запазва правото да промени обема на такива допълнителни услуги по всяко време. Клиентът и OMB могат да прекратят обема на съответната услуга, като изпратят едно-месечно предизвестие.

4.12. В случай на претенции за неправилно фактуриране от страна на Клиента спрямо OMB, Клиентът е длъжен да ги предяви в срок до 4 (четири) седмици от датата на обобщения отчет на адреса на OMB. В случай че Клиентът не уведоми OMB за възражения в посочения по-горе срок, фактурата се счита за приета от Клиента на датата на нейното издаване. Всякакви други рекламации относно качеството на Доставките се уреждат съгласно член 6.1.

4.13. Клиентът е длъжен да съобщава на OMB и/или ОИС всички промени, засягащи негови индивидуализиращи данни, по-специално промени по: ДДС идентификационен номер, ЕИК номер и други данни от значение за коректното изготвяне на фактурите не по-късно от 3 (три) работни дни от настъпване на промяната. Клиентът е длъжен да проверява за правилното изписване на данните му при получаване на фактури за съответния отчетен период, като информира не по-късно от 5 (пет) работни дни OMB и/или ОИС в случай на допуснати грешки в данните по фактурите. В случай че Клиентът не изпълни своето задължение да уведоми за гореописаните промени и/или несъответствия и поради това неизпълнение съответните данъчни органи наложат на OMB и/или ОИС административни наказания, глоби и/или административни санкции на OMB и/или ОИС ще има право незабавно да възстанови сумите, които са му наложени от

4.4 OMB shall provide the Client invoices in electronic form exclusively as per the Bulgarian legislation. The Client shall receive free of charge online access via user name and password, which shall be provided by OMB via an e-mail to the module of the OMV Fleet Online Services responsible for the invoices issued by OMB . The Client can also set up additional users for his online access. The registration of additional users shall be done via sending an e-mail with a request thereto to OMB whereas the additional user name and password shall be provided by OMB also via an e-mail. The e-mail address shall not contain any personal data, as defined by Regulation (EU) 2016/679 regarding the Personal Data Protection (hereinafter “GDPR”).

4.5 The Client is obligated to keep its password, respectively the additional password/s strictly confidential.

4.6 The Client shall ensure access to the internet (World Wide Web) or to the hardware and software required to read and open e-mails and their attachments, all at his own expense. The Client will be informed by an e-mail when the electronic invoices are available for downloading.

4.7 In case that due to technical or other reasons the access or the functioning of the OMV Fleet Online Services is temporarily suspended or impeded, OMB shall send an electronic invoice to the e-mail address of the Client, which has last been declared by the Client as its official e-mail for correspondence. In this case, the invoice shall be considered duly delivered to the Client.

4.8 Printed copies of invoices will not be sent to the Client unless the Client makes an explicit request thereof and against additional remuneration the amount of which is shown in the actual price list which can be found on the OMV web site. The Client is responsible for the timely downloading and electronic storage (archiving) of the electronic invoices.

4.9 The Client consents to the optional forwarding of invoices or invoice supplements in paper form in the event that invoices have to be amended or changed.

4.10 By signing or by accepting amendments of the present general terms the Client undertakes to monitor the OMV Fleet Online Services and to download the invoices, as well as to follow up the e-mail address, which it has last declared before OMV and to download the invoices sent to it.

4.11 Additional scope ordered by the Client shall be charged to it by OMV. OMV reserves the right to change the respective scope at any time. The Client and OMV can terminate this service by observing a period of notice of one month.

4.12. Any miscalculation claims of the Client against OMV shall be filled at OMV registered office in term of four (4) weeks from the date of Summary report. In case the Client does not notify to OMV any objections within the aforementioned term, the invoice shall be considered accepted by the Client on the issuance date of the invoice. Any other claims in respect of quality of Deliveries shall be settled under Art. 6.1.

4.13. The Client is obliged to report to OMV and/or OIS on any changes in respect of its individualization data, in particular any change of: VAT identification number, UIC number and other data of essence for the correct issuance of the invoices within maximum 3 (three) business days from the moment when the event occurred. The Client is obliged to check for the correct writing of its data when receives invoices for the corresponding accounting period, and to report within maximum 5 (five) business days to OMV and/or OIS in case of errors occurred in the invoices data. If the Client does not fulfil its obligations to notify the above mentioned changes and / or issues, and if, due to this non-compliance, the tax authorities impose on OMV and/or OIS any tax claims, penalties and/or fines, OMV and/or OIS shall have the right to immediately recover any and all such amounts imposed by the tax authorities from the Client. If the amount imposed is subsequently amended, the amount to be recovered by OMV and/or OIS from the

данъчните власти от Клиента. Ако тези суми в следствие са променени възстановените от Клиента суми ще бъдат преведени в съответствие с реалните санкции. Още повече Клиентът няма да търси отговорност от ОМВ и/или ОИС във връзка с всякакви претенции, загуби и вреди претърпени от Клиента като резултат от издадени фактури, съдържащи неверни данни, при условие че Клиентът не е уведомил ОМВ и/или ОИС както е описано по-горе по отношение на промени или несъответствия в неговите индивидуализиращи данни.

5. Използване на ОМВ Картата

5.1 (a) ОМВ Картата дава право на Клиента да получава Доставки във всички обекти, приемащи карти на обединението РУТЕКС при определена максимална стойност на транзакциите и брой на транзакциите в рамките на едно денонощие/седмица/месец ("**Велосити лимити**") за доставки, както за България така и за чужбина.

ОМВ има право по всяко време да блокира Карта или всички Карти, без предварително уведомяване на Клиента, ако има причини да допусне, че тези карти се използват за измама. В този случай ОМВ полага необходимите усилия за да информира незабавно Клиента за извършеното превантивно блокиране на Картите.

Клиентът ще има възможност чрез онлайн система на ОМВ за управление на автопарка ("**Онлайн Система/та**") да проверява и следи актуалния размер на дневния, седмичен и месечен лимит по Карта, както и размера на общия Кредитен Лимит за всички Карти.

ОМВ има право да блокира автоматично: (i) която и да е Карта на Клиент при достигане на актуалния размер на който и да е от Велосити лимитите (дневен/седмичен/месечен) и/или (ii) всички Карти на Клиента при достигане на размера на общия му Кредитен лимит.

Клиентът няма да търси отговорност от ОМВ във връзка с всякакви претенции, загуби и вреди претърпени от Клиента като резултат от описаните по-горе автоматично блокиране на Карта при достигане на Кредитния Лимит и превантивно блокиране при подозрения за измама. В случай на правни действия предприети от ОМВ във връзка превантивното блокиране при подозрения за измама, Клиентът ще предостави цялата необходима информация и съдействие за разследването.

(b) Страните уговарят в Договора "Кредитен Лимит", който за нуждите на настоящите Общи Условия ще означава максималния размер на неплатени доставки на стоки и услуги (всички фактурирани картови транзакции и други фактури за доставени стоки и услуги включително и все още нефактурирани картови транзакции, доставки на стоки и услуги), които могат да бъдат придобити чрез ОМВ Карта издадена на Клиент. ОМВ може по свое усмотрение, едностранно да определи Кредитния Лимит. Във връзка с поддържането, продължаването, обновяването, или повишаването на Кредитния Лимит, Клиентът е длъжен, в едноседмичен срок от искането от страна на ОМВ или ОИС, да предостави копия от данъчните си декларации с цялата придружаваща ги документация, като и междинни или годишни счетоводни баланси, отчети за приходи и разходи и друга подобна финансова и/или счетоводна информация.

ОМВ има право да преразгледа и едностранно да измени Кредитния Лимит по всяко време, когато дължимите плащанията не са извършвани навреме и/или дължимите плащания не са гарантирани според преценката на ОМВ, и/или Клиентът не е предоставил в срок поисканата финансова и/или счетоводна информация или документация.

Всички подобни изменения на Кредитния Лимит влизат в сила на момента и следва да бъдат съобщени на Клиента не по-късно от 10 (десет) работни дни от датата на тяхното изменение.

Също така, ОМВ има право едностранно да намали Кредитния Лимит, ако през всеки един от три поредни месеца Клиентът използва до 80 % (осемдесет процента) от уговорения в Договора размер. В този случай, ако размерът на обезпечението, предоставено по Договора надхвърли размера на Кредитния Лимит, то обезпечението се намалява съответно като

Client shall be revised in accordance with such amendment. Further the Client shall indemnify and hold harmless OMV and/or OIS against and from all claims, damages, losses and expenses incurred by the Client due to invoices issued by OMV and/or OIS containing wrong data, provided that the Client had not notified OMV and/or OIS as described above with respect to changes and / or issues with Clients individualization data.

5. Use of OMV Card

5.1 (a) OMV Card enables the Client to receive at all sites, accepting Routex alliance cards, Deliveries up to maximum value of the transactions and number of the transaction per twenty-four hour period/weekly/monthly ("**Velocity Limits**") for Deliveries in Bulgaria and outside of Bulgaria.

OMV shall be anytime entitled to block any Card or all Cards, without a previous notification to the Client, in case OMV has reasons to believe that such cards are used for fraudulent purposes. OMV undertakes best endeavours to immediately inform the Client about such preventive card blockings.

The Client shall have the option through fleet online system of OMV ("**FOS**") to check and follow the actual amount of the daily, weekly and monthly limits of its Card/Cards, as well as the amount of the total Credit Limit for all Cards.

OMV shall have the right to block automatically: (i) any Card of the Client upon reaching of the actual amount of any of the Velocity Limits (daily/weekly/monthly) and/or (ii) the Cards of the Client upon reaching the amount of his total Credit Limit.

The Client shall not hold liable OMV for all claims, damages, losses and expenses incurred by Client due to card blocking for fraud suspicions, as described above. In case of legal actions by OMV related to Card blocking for fraud suspicions, the Client shall provide all necessary information and support for the investigation.

(b) The parties shall determine in the Agreement "Credit Limit" that for the purpose of this General terms and Conditions, means the maximum value of unpaid deliveries of goods and services (all invoiced card transactions and any other invoices for delivered goods and services plus all not yet invoiced card transactions and any other deliveries of goods and services) that may be purchased with OMV cards issued for the Client. OMV, at its sole discretion, may unilaterally determine the Credit Limit.

In connection with the support, continuation, renewal or increase of the Credit Limit, the Client shall upon request by OMV or OIS provide in a one-week term copies of its tax return documents and supporting documentation, as well as interim or annual accounts, statements of income and expenses, or other similar financial and/or accounting information.

OMV is entitled to review and unilaterally modify the Credit Limit at any time, if payments are not rendered punctually and/or punctual payment is no longer assured in the opinion of OMV or the Client has not provided in time the requested financial and/or accounting information or documentation.

Any modification of the Credit Limit based on this article's provision shall come into force immediately and be communicated to the Client/Client within 10 (ten) business days after the modification date.

Further OMV is entitled to reduce the Credit Limit amount if in each one of three consequent months the Client utilises up to eighty per cent (80%) of the Credit Limit amount determined in the Agreement. In this case if the amount of the security granted under the Agreement exceeds the amount of the Credit Limit thus the security shall be reduced accordingly and the positive balance (if such) shall be returned to the

положителната разлика се връща на Клиента. OMV има също така правото да увеличи Кредитния Лимит, като увеличеният Кредитен Лимит влиза в сила от предоставяне на допълнително обезпечение.

В случай, че Клиентът превиши Кредитния Лимит (определен или изменен съгласно предвиденото по-горе) или не предостави в срок поисканата финансова или счетоводна информация или документация, OMV има право да откаже продажбата на стоки/услуги на Клиента. Още повече OMV има право да предприеме съответни мерки като намаляване на сроковете за плащане и/или фактуриране и/или да поиска допълнителни обезпечения.

От OMV няма да бъде търсена отговорност във връзка с всякакви претенции, загуби и вреди претърпени от Клиента или трети лица в резултат на отказа за продажба/доставка съгласно описаното по-горе.

(c) За издаването на Картата/те OMV начислява такса за издаване в размер определен в Договора.

5.2. (a) Преди получаването на Доставката, OMV Картата се представя, без поискване, на управителя или на персонала на съответния обект, приемащ карти на обединението РУТЕКС.

(b) В случаите, посочените в член 4.1 (c), лицето, което представя OMV Картата е длъжно да изисква от съответния доставчик издаването на фактура.

(c) Персоналът на съответния обект, приемащ карти на обединението Рутекс, има право, но не е длъжен, да провери дали OMV Картата се използва за получаване на Доставки за превозното средство, чийто регистрационен номер съвпада с отбелязания на OMV Картата, а в случаите когато OMV Картата е издадена на определено лице, само от лицето, посочено на OMV Картата (за тази цел персоналът има право да поиска представяне на документ за самоличност на лицето, което ползва OMV Картата). В случай на несъвпадане на регистрационния номер на превозното средство с отбелязания на OMV Картата както и при предявяване на OMV Картата от неоправомощено лице или при отказ на съответното лице да представи документ за самоличност, персоналът има право, но не е длъжен, да откаже да приеме безналично плащане с OMV Картата, както и да отнеме OMV Картата. Персоналът има право да отнеме OMV Картата и когато установи, че OMV Картата е невалидна или блокирана.

5.3 (a) OMV Картата не подлежи на прехвърляне и може да бъде използвана само от Клиента или от неговите служители (наричани отгук нататък „Картоприносители “). За всяка OMV Карта/ти Клиентът получава един или съответен брой персонални идентификационни номера, наричани за краткост “ПИН”, с оглед автоматизираното (електронно) приемане на OMV Картата от системата РУТЕКС. Без въвеждане на ПИН или при въвеждане на грешен ПИН автоматизираната система РУТЕКС отказва извършването на желаното безналично плащане с OMV Картата. Клиентът е длъжен да пази в тайна всеки предоставен му ПИН и да възложи това задължение на съответния ползвател на OMV Картата (напр. шофьор). ПИН-кодът не може да се отбелязва на OMV Картата и трябва да се съхранява отделно от нея.

(b) Регистрирането на безналичното плащане с OMV Картата от автоматизираната система РУТЕКС означава, че OMV Картата, към която реферира регистрацията, е била предявена за плащане, същата е валидна, въведен е правилен ПИН и стоките и услугите, описани в регистрацията, са получени от Клиента или лице, което е оправомощено от Клиента.

(c) Клиентът ще потвърждава картови плащания като използва съответния ПИН код (ако се изисква) без да се изисква от него да подписва предоставения от съответния обект доставен документ. OMV или ОИС няма да са задължени да предоставят на Клиента доказателство за извършени транзакции, под формата на доставни документи издадени от съответния обект, при условие че тези транзакции са били позволени чрез онлайн потвърждение на ПИН кода.

Client. OMV is also entitled to raise the Credit Limit, which shall enter into effect as of providing additional security by the Client.

In the event the Client exceeds the Credit Limit (as determined or modified according to the provisions above) or does not provide in time the requested financial or accounting information or documentation, OMV has the right to refuse the sale and delivery of goods / services to the Client. Furthermore OMV reserves the right to take appropriate action such as to reduce the payment terms and/or to increase invoice frequency and/or to ask for additional securities.

OMV shall not be held liable for any losses and/or damages suffered by the Client or third parties following the refusal to sale / deliver in accordance with the provision above.

(c) For the issuance of Card(s) OMV charges a fee for issuance in amount set in the Agreement

5.2 (a) Before acceptance of the Delivery the OMV Card must be presented to the manager or staff of the Routex site without an express request.

(b) In cases of Art. 4.1 (c) the person who presents the OMV Card is obliged to request by the corresponding supplier issuance of an invoice.

(c) The staff at the respective site, which accepts Routex alliance cards, is entitled to examine if the OMV Card is used for receiving Deliveries for the vehicle, which registration number matches with the one printed on the OMV Card. If the OMV Card is issued to a certain person, the staff is entitled to examine whether the OMV Card is being used for receiving Deliveries by an that person (for this purpose, the staff may require the person who uses the OMV Card to present an identity document). In case the registration number of the vehicle does not match with the one printed on the OMV Card, or, in case of presenting the OMV Card by an unauthorized person or, if the respective person refuses to provide an identity document, the staff is entitled to refuse to accept non-cash payment by the OMV Card and to withhold the OMV Card. The staff is entitled to withhold the OMV Card also if establishes that the OMV Card is invalid or blocked.

5.3 (a) The OMV Card is non-transferable and may be used only by the Customer himself or by his employees (hereinafter the “Cardholders”). For each OMV Card(s) the Client receives one or more Personal Identification Numbers, hereinafter referred to as “PIN”, for the automated (electronic) acceptance of the OMV Card by the Routex system. Without entering a PIN or in case of entering a wrong PIN the automated Routex system refuses to execute the intended non-cash payment with a Routex Card. The Client is obliged to keep every PIN in secret and to assign this obligation to the respective user of the Card (e.g. driver). PIN shall not be printed and/or noted on the OMV Card and shall be kept separate of it.

(b) The registration of a non-cash payment with a Routex Card by the automated Routex system indicates that the OMV Card to which the registration refers has been presented for payment, the same is valid, a correct PIN has been entered and the goods and services, which are described in the transaction, have been received by the Client or a person who is authorized by the Client.

(c) Client shall confirm card payments by using the PIN code (if required), without the further requirement of signing the delivery notes issued at the respective site. OMV and/or OIS shall not be obliged to provide to the Client the proof of effected transactions by means of delivery notes issued at the respective site when such transactions were online authorized and Pin Code verified.

(d) Ако поради каквато и да е причина автоматизираното (електронно) приемане на валидна OMB Карта от системата РУТЕКС не може да се осъществи, приемането на OMB Картата се извършва с механично устройство – импринтер. Лицето, което представя OMB Картата се подписва върху бланката, отпечатана от импринтера като с подписването на бланката, се удостоверява, че Картата, към която реферира бланката, е била предявена за плащане, същата е валидна, и стоките и услугите, описани в бланката, са получени от Клиента или лице, което е оправомощено от Клиента.

(e) Клиентът носи обективна отговорност за плащането на OMB на всички вземания възникнали в следствие на употреба на OMB Картата (т.е. за всички безналични плащания регистрирани от системата РУТЕКС или удостоверени с подписани бланки от импринтер), включително когато заплатените стоки и услуги с OMB Картата са получени от неоправомощено лице. Загубата или кражбата на Картата трябва да се съобщи незабавно и писмено на OMB, Отдел Картови разплащания чрез попълване на Заявка за блокиране на OMB Карта, като се посочи номерът на OMB Картата, мястото и времето на загубването и/или кражбата. На базата на подадена Заявка за блокиране на OMB Карта OMB въвежда данните на съответната Карта в т.нар. “Черен Списък” на карти, които не могат да бъдат ползвани, който се довежда до знанието на всички бензиностанции на OMB.

За въпроси и информация във връзка с блокиране на OMB Карта, Клиентът може да се обръща към OMB на стационарни телефони, **02/ 932 9871, 02 / 932 97 26, 02 / 932 98 74, и 02 / 932 9751**, както и на мобилни телефони **0887 / 52 75 73, 0888 / 94 40 74 и 0888 / 56 62 87**.

(f) При заявяване от страна на Клиента на OMB Карта за блокиране OMB взема необходимите мерки за своевременно уведомяване на всички свои бензиностанции за данните по тази Карта както следва:

(i) при заявка през работното време - до 24 (двадесет и четири) часа от получаването на заявката;

(ii) при заявка извън работното време - до 24 (двадесет и четири) часа от началото на работното време;

(iii) при заявка по Карта, която може да бъде използвана и извън територията на Република България - до 72 (седемдесет и два) часа, съответно от получаването ѝ или от началото на работното време.

Работно време означава всеки ден от понеделник до петък от 9.00 до 18.00 часа.

(g) OMB Картата е собственост на OMB. В случай, че:

(i) OMB Картата бъде блокирана и Клиентът не заяви пред OMB активиране на картата или няма право да иска нейното активиране; или

(ii) фактическото използване на OMB Картата бъде преустановено, независимо от причината за това, Клиентът е длъжен да върне на OMB OMB Картата в 3-дневен срок от датата на блокирането или, съответно, от датата на преустановяване на ползването на OMB Картата.

(h) OMB не носи отговорност в случай на извършена операция (включително безналични плащания) с OMB Карта, която е изгубена, открадната, отнета или използвана по друг неправомерен начин в комбинация с правилно въведен ПИН, преди Клиентът или упълномощено от него лице да подаде заявка за блокиране на Карта по Член 5.2.(e) по-горе, както и за срока по предходната точка, необходим за уведомяване на всички бензиностанции за блокирането на OMB Картата. В случай, че съответната Карта бъде използвана, вредите, настъпили в резултат от това, са за сметка на Клиента.

5.4. На Клиент с OMB Карта автоматично ще бъде активиран достъп до първи модул на Онлайн Системата на OMB. Чрез Онлайн Системата, Клиентът може да извършва следните операции по отношение на OMB Картата/Картите, които ползва: блокиране и отблокиране на Карти, както и промяна на Велосити лимити по Карта/Карти – промяна на брой транзакции и сума на дневен, седмичен и месечен лимит. Клиентът носи отговорност за

(d) If for any reason automated (electronic) acceptance of a valid OMB Card by the Routex system can not be done, the acceptance of the OMB Card shall be performed by a mechanical device – imprinter. The persons who presents the OMB Card must sign the form, printed by the imprinter, which shall certify that the OMB Card to which the form refers has been presented for payment, the same is valid and the goods and services, which are described in the form, have been received by the Client or a person who is authorized by the Client.

(e) The Client is objectively liable, with no proven culpability needed, for payment to OMB of all obligations, which have arisen from the use of the OMB card (i.e. for all non-cash payment registered by the Routex system or certified by signed imprinter forms), also when the purchased goods and services by the OMB Card have been received by an unauthorized person. Any lost or theft of OMB Card shall be reported immediately to OMB, Card Payments Department in writing. This shall be done by filling in a Request for Suspension of OMB Card. This Request shall contain the number of OMB Card, the time and location of the lost and/or theft Following submitted Request for suspension of OMB Card OMB enters the data of the respective Card in so called “Black List” of Cards that can not be use. This list shall be brought to the knowledge of all OMB petrol stations

The Client may contact OMB for any inquirers and further information at following regular phone numbers **02 / 932 97 26, 02 / 932 98 74, 02/ 932 9871 and 02 / 932 9751**, as well as at the following mobile phone numbers: **0887 / 52 75 73, 0888 / 14 40 08, 0888 / 94 40 74 and 0888 / 56 62 87**.

(f) When the Client requests suspension of OMB Card OMB takes the necessary steps for due time notice of all its petrol stations about the data of this Card as follows:

(i) by request sent within the business hours - up to twenty four (24) hours it was received;

(ii) by request sent out of the business hours - up to twenty four (24) hours from the start of business;

(iii) by request regarding internationally acceptable Card - up to seventy two (72) hours as of the receiving of the request or start of business respectively.

Business hours means the time between 9 a.m. and 6 p.m. Monday to Friday.

(g) OMB Card is property of OMB. In the event that

(i) OMB Card has been blocked and the Client has not requested or does not have the right to request its activation, or

(ii) the actual use of the OMB Card is suspended, irrespective of the reason for that, the Client shall return to OMB the OMB Card in a 3-days term from the date of the blocking or, respectively, from the date of the suspension of the use of the OMB Card.

(h) OMB is not liable for any performed operation via OMB Card (including non-cash payments) that has been lost, stolen, taken away or use in an illicit way along with correct entered PIN where the operation was done before the Client or authorised person to submit suspension request under Art. 5.2. (e) above as well as for the term under previous item necessary for notification of all petrol stations for the suspension of the OMB Card. In case this particular Card is being used all damages occurred from that are on Client’s account.

5.4. For Client with OMB Card shall be automatically activated access to the first module of the FOS of OMB. Through the FOS the Client may perform the following operations related to the used OMB Card/Cards: blocking and unblocking of Cards, and change of Velocity Limits of the Card/Cards - change of the number of transactions and the amount of the daily, weekly and monthly limit. The Client shall be responsible for each changes made through the modules of the FOS.

всяка от промените, които извършва чрез модулите на Онлайн Системата. Ползването на модулите на Онлайн Системата се заплаща от Клиента, съгласно актуален ценови списък на OMV публикуван на електронната страница на OMV в интернет.

5.5. Клиентът е длъжен да съобщава незабавно всички промени, засягащи неговата личност и съответното превозно средство, по специално адрес, регистрационни номера на превозното средство и други данни от значение за Договора. В случай на промяна, вследствие на която се налага прехвърляне на Картата на друг правен субект, OMV и ОИС трябва писмено да одобрят по-нататъшната употреба на Картата от правоприемника на Клиента. Клиентът е длъжен да прехвърли на правоприемника си всичките си задължения към OMV и/или ОИС.

6. Отговорност на издателя на OMV Картата. Изключване на гаранционната отговорност и отговорност за вреди от дефекти

6.1 (a) OMV отговаря само за надлежната Доставка на петролни продукти, които се закупуват от Клиента на бензиностанциите на OMV в България.

(b) Извън случаите по алинея (a) на този член нито OMV, нито ОИС носят отговорност за правилното изпълнение на Доставките на стоки и услуги на обектите, приемащи OMV Картата. Във връзка с тези Доставки OMV и/или ОИС не поемат каквато и да било гаранционна отговорност нито отговорност за каквито и да е вреди в резултат на дефекти от закупените стоки и услуги.

(c) OMV и ОИС не носят отговорност, ако даден обект не приеме OMV Картата поради каквато и да е причина.

(d) Всички рекламации относно качеството на извършените Доставки трябва да се отправят директно към съответния доставчик на дадената стока и/или услуга. Тези рекламации не засягат задължението на Клиента за заплащане на OMV на сумите по безналичните плащания с OMV Картата. Всяко прихващане на евентуални насрещни вземания на Клиента, произтичащи от каквото и да е правно основание спрямо тези задължения е изключено.

(e) OMV и ОИС, както и техните договорни партньори не поемат задължения и не носят отговорност спрямо Клиента за възстановяване на ДДС и/или други данъци и такси, платени по Доставки.

6.2 В законоустановените граници са изключени каквито и да е претенции и/или искове за обезщетения срещу OMV или ОИС, освен ако те не се основават на груба небрежност или умисъл от страна на OMV или ОИС.

7. Неизпълнение и права при неизпълнение. Прекратяване на Договора

7.1 (a) В случай че Клиентът не извърши плащане на дължимата сума в срок от три (3) дни от забавата, съответно не плати сумата с която е надхвърлен Кредитния Лимит в срок от три (3) дни от превишаване на Кредитния Лимит, или не предостави поисканото му допълнително обезпечение в дадения му срок или не поддържа валидно обезпечение съгласно уговореното в Договора през целия срок на неговото действие, OMV има право да преустанови възможността за използване на всички OMV Карти, издадени на Клиента (блокиране на OMV Картите) и да уведоми за това всички обекти, приемащи карти на обединението РУТЕКС. Блокирането се преустановява след получаване от OMV на дължимите плащания. При забава на плащането от Клиента с повече от 15 дни, OMV има право да пристъпи към изпълнение върху предоставеното от Клиента обезпечение, както и да прекрати Договора с писмено уведомление с незабавно действие. OMV може да прекрати Договора с писмено уведомление с незабавно действие при системно забавяне на дължими плащания, довело до блокиране на OMV Карти повече от два пъти или при непредоставяне от Клиента на поисканото допълнително обезпечение в дадения му с писменото уведомление срок, когато има основателна причина OMV да смята че Клиентът няма да може да изпълни паричните си задължения по Договора.

(b) Клиентът дължи лихва за забава от момента на настъпване на падежа, в размер на законната лихва върху

The use by the Client of the FOS's first module shall be for free. Usage of the FOS modules shall be paid by the Client on the basis of the latest version of the price list published on the OMV web site

5.5 The Client is entitled to report immediately any changes in respect of its identity and corresponding vehicle in particular any change of: personal address, vehicle registration plate and other data of essence for the Agreement. By a change where there is a need of transfer of the OMV Card to another (natural or legal) body OMV and OIS shall authorise any further use of the Card by this body in writing. The Client is obliged to transfer to its successor all obligations to OMV and/or OIS.

6. Liability of the Issuer of OMV Card. Limitation of Warranty Liability and Liability for Damages caused by Defects

6.1 (a) OMV can be hold liable only for due Delivery of petrol products purchased by the Client at petrol stations of OMV in Bulgaria.

(b) Save for item (a) of the Article nether neither OMV nor OIS can be hold liable for dully performance of the Deliveries of goods and services at the sites accepting OMV Card. In respect of any of those Deliveries OMV and/or OIS do not assume any warranty liability or liability for any damages caused by defects in the purchased goods or services.

(c) OMV and OIS are not liable in case any site and at whatever ground does not accept OMV Card.

(d) All claims in respect of the quality of the Deliveries should be directed to the corresponding supplier of respective goods and/or services. Such claims do not affect Client's obligation to pay to OMV the amounts under the non-cash payment with the OMV Card. Any deduction of possible proceeds of the Client resulting form whatever ground in respect of those obligations is excluded.

(e) OMV and OIS as well as their contractual partners do not assume any obligations and liability against the Client for pay back of VAT and/or other taxes and charges paid for Deliveries.

6.2 Save for provisions of applicable laws all indemnity and/or remedy claims against OMV or OIS are excluded except those based on negligence or intent by OMV or OIS

7. Default and Rights in the Event of Default. Termination of Agreement

7.1 (a) In case OMV does not receive payment within three (3) days of the delay or does not receive a payment of the amount by which the Credit Limit has been exceeded within three (3) days of exceeding the Credit Limit, or do not provide the required additional security until the due date or does not maintain a valid security as per the agreed in the Agreement for the entire term of its duration, OMV is entitled to cease the opportunity of the Client to use the OMV Cards (blocking the OMV Cards) and to inform all sites, accepting Routex alliance cards for those actions. The blocking shall be terminated after receiving by OMV of all due payments. In case of delay of payment by Client with more than 15 days, OMV may initiate enforcement over the provided security as well as to terminate the Agreement by a written notification with immediate effect. OMV may also terminate the Agreement by a written notification with immediate effect in case of repeatable delay of due payments resulted in blocking of OMV Cards more than twice or if the Client fails to provide the required additional security within the term set forth in the written notice thereof when there is a grounded reason OMV to believe that the Client shall not meet his payment obligations under the Agreement.

(b) The Client shall pay default interest as of the time the payment was due in amount of statutory interest rate, accrued for each

дължимата сума за всеки ден, следващ деня на падежа, а именно: за суми в левове - основният лихвен процент на БНБ за периода плюс 10 пункта и за задължения във валута- тримесечният ЛИБОР за съответния вид валута плюс 10 пункта. За действително претърпените вреди в по-висок размер ОМВ и/или ОИС може да иска обезщетение съобразно общите правила на гражданското законодателство. При забава на плащане Клиентът губи предимството на срока, при което Клиентът, независимо от евентуалните други падежи, както и при плащане на части и отсрочено плащане, трябва незабавно да заплати на ОМВ целия остатък на задълженията си.

7.2 Договорът може да се прекрати едностранно от всяка една от страните с едномесечно предизвестие във формата на препоръчано писмо.

7.3 В случай че срокът на банковата гаранция или на предоставеното по Договора друго обезпечение изтече преди края на срока на Договора, Клиентът е задължен да предостави нова банкова гаранция, съответно ново обезпечение, което отговаря на условията съгласно Договора, или, в случай на изтичане на срока на банковата гаранция, съответно на другото обезпечение, да удължи действието на първоначалната банкова гаранция, съответно на другото обезпечение в рамките на най-късно 3 (три) работни дни преди датата на изтичането на банковата гаранция, съответно на другото обезпечение. В случай че Клиентът не представи на ОМВ нова банкова гаранция или не удължи действието на първоначалната банкова гаранция, или съответно не представи ново обезпечение или не удължи срока на действащото обезпечение, ОМВ има право да прекрати Договора, като изпрати уведомление с незабавно действие до Клиента.

7.4 ОМВ може да прекрати Договора, като изпрати уведомление с незабавно действие, в случай, че срещу Клиента бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация.

7.5 При прекратяване на Договора ОМВ блокира Картата като Клиентът се задължава да я предаде обратно на ОМВ в 3-дневен срок след прекратяването. При прекратяване на Договора всички суми, дължими от Клиента към датата на прекратяването, стават предсрочно изискуеми и дължими от Клиента, като при забава за плащането им, Клиентът дължи лихва в размера, определен в член 7.1, б. "(б)" по-горе.

8. Обработване на лични данни (Клауза за обработване на лични данни)

8.1 ОИС, ОМВ и Клиентът се задължават да спазват приложимото законодателство в областта на личните данни и Общия регламент (от датата, от която той влиза в сила и се прилага, а тя е 25 май 2018) в качеството им съответно на обработващи данните и администратор на данните, както е посочено по-долу.

8.2 За целите на настоящата Клауза 8, под обработване на лични данни се разбира всяка операция или съвкупност от операции, извършвана с лични данни или набор от лични данни, като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, употреба, разкриване чрез предаване, разпространяване или друг начин, по който данните стават достъпни, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване.

8.3 За целите на издаването и използването на ОМВ Картата и Системата на ОМВ за електронни услуги, следните категории данни могат да бъдат обработвани от ОИС, ОМВ или Клиента при изпълнението и през срока на действие на Договора за издаване и ползване на ОМВ Карта с РУТЕКС функция, за която тези Общи условия се прилагат:

day of delay with regard to the outstanding payment and namely – the basic interest rate as defined by the Bulgarian National Bank for the respective period plus 10 percentage points in regard to payments in BGN and in the amount of the three-month LIBOR as specified for the respective currency plus 10 percentage points in regard to payments in foreign currency. For the actual damages incurred, which exceed the rate of the statutory interest accrued, OМV and/or OIS shall be entitled to demand indemnification in accordance with the common compensation rules established in the applicable legislative acts. By delayed payment the Client can no more enjoy the term advantage and regardless of all other due payments, partial payment or postponed payment, the Client has to pay to OМV the full amount of its obligations.

7.2 The Agreement may be terminated by each of the parties by a unilateral one-month written notice in the form of registered mail.

7.3. In case that the term of the bank guarantee or of the other security provided under the Agreement expires before the expiry of the Agreement, the Client is obliged to provide a new bank guarantee, respectively new security, which complies with the terms under the Agreement or, in the case of expiry of the term of the bank guarantee, respectively of the other security, to extend the term of the initial bank guarantee, respectively the other security within 3 (three) working days before the expiry of the bank guarantee, the other security, at the latest. In case that the Client does not provide a new bank guarantee or does not extend the term of the initial bank guarantee, or respectively, does not provide a new security or does not extend the term of the existing security, OМV shall be entitled to terminate the Agreement by serving a notice with immediate effect to the Client.

7.4. OМV may terminate the Agreement, by serving a notice with immediate effect in case that against the Client is opened an insolvency or liquidation proceedings.

7.5 In the event of termination of the Agreement OМV blocks the OМV Card whereby the Client shall be obliged to return the OМV Card back to OМV within 3 days of the termination. In case of termination of the Agreement all amounts, which are due by the Client as at the date of the termination become due and payable, whereas in case of delay in payment, the Client shall be obliged for an interest in the amount defined in article 7.1, letter "b" above.

8. Processing of personal data (Data Processing Clause)

8.1 OIS, OМV and the Customer shall comply with the applicable data protection legislative framework and the GDPR (as of the date of its legally binding applicability, which is May 25th, 2018) in accordance with their respective roles as controller and respectively processor as set out below.

8.2 For the purposes of this Clause 8, processing of data shall refer to any operation or set of operations performed on personal data or on sets of personal data, such as collection, recording, organization, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction

8.3 For the purposes of the issuance and use of the OМV Card and OМV Fleet Online Services, the following categories of data may be processed by OIS, OМV or the Customer in the performance and on the duration of the Agreement for the OМV Card with ROUTEX Function to which these General Terms and Conditions are attached:

a) данни, отнасящи се до представители на Клиента или до други лица, предоставени при ползване на Системата на OMB за електронни услуги или приложението: пол, име, позиция, телефонен номер, електронна поща, подпис (наричани оттук нататък „Данни на представител“);

b) данни, отнасящи се до Картоприносители, като например - име, снимка (изображение) ги местоположение на шофьорите на превозни средства (наричани оттук нататък „Данни на картоприносител“);

8.4 За целите на използване на Системата на OMB за електронни услуги и, съответно, за целите на използване на приложението, страните се съгласяват и признават, че Клиентът е администраторът на Данните на представител, докато OIS и/или OMB са обработващ(и) тези данни и са длъжни да обработват тези данни съгласно указанията на администратора, дадени в тези Общи условия.

8.5 Клиентът има качеството на администратор по отношение на Данните на картоприносител и OMB/OIS имат качеството обработващи данните. Целта на обработването на Данните на картоприносител е създаването на система, в която администраторът има възможност, чрез използването на Системата на OMB за електронни услуги (приложение предоставено за ползване от обработващия данните на администратора на данните) и на OMB Картите да централизира разходването на гориво, да проследи кой автомобил/шофьор зарежда и колко зарежда, да предотврати превишаването на кредитния лимит или съмнителни транзакции, да предотврати възможността неоторизирани лица да използват OMB Картата и накрая, да се получат търговските облаги от взаимоотношението с OMB/OIS.

8.6 В качеството си на обработващ(и) данните, всеки от OMB или OIS е длъжен да:

a) обработва Данните на картоприносител и Данните на представител само въз основа на писмените инструкции от администратора, като настоящите Общи условия и Системата на OMB за електронни услуги, се считат за достатъчни инструкции за тази цел. Ако възникне необходимост от предаване на лични данни в трета държава или международна организация, Клиентът ще инструктира обработващия данните освен ако такова предаване на данни е необходим съгласно действащото законодателство на Европейския съюз или на държава членка, на които е подчинен обработващият данните. В такъв случай, обработващият данните ще информира администратора за това правно задължение преди обработването освен ако приложимото право забранява това на основание значим обществен интерес;

b) да направи така, че лицата, оправомощени да обработват лични данни, са поели ангажимент за конфиденциалност или са подчинени на съответно законово задължение за конфиденциалност;

c) предприема всички необходими мерки за запазване конфиденциалността на Данните на представител и Данните на картоприносител, както и за сигурността на обработването (чрез прилагането на подходящи технически и организационни мерки за защита съгласно Общия регламент);

d) не ангажира друг обработващ данните, без предварителното изрично или общо писмено съгласие на Клиента. В това отношение OIS или OMB имат правото да използват подизпълнители за издаването на OMB Картите при спазване на настоящата клауза;

e) като има предвид характера на обработването, съдейства на администратора с предприемането на подходящи технически и

a) data regarding the Customer representatives, or other persons transferred when requesting OMV Fleet Online Services or using the application: gender, name, function, telephone number, e-mail address, signature (hereinafter the “Representative Data”);

b) data regarding the Cardholders, such as the name, image and location of the drivers of the vehicles (hereinafter the “Cardholder Data”).

8.4 For the purposes of requesting OMV Fleet Online Services and using the application, respectively, the parties acknowledge that the Customer shall be the controller of the Representative Data, while OIS and/or OMV shall be the processor(s) of that data and shall process such data in accordance with the instructions of the Controller expressed in these General Terms and Conditions.

8.5 The Customer shall be the controller of the Cardholder Data, and OMV/OIS shall be the processor of such data. The purpose of the processing of the Cardholder Data shall be the designing of a system in which the Controller has the ability, through the use of the OMV Fleet Online Services (application put at the Controller’s disposal by the Processor) and of the OMV Card, to centralize consumption of fuel, detect which car/driver fuels and how much it fuels, prevent exceeding the credit limit or suspicious transactions, prevent unauthorized persons from using the OMV Card and, finally, obtain commercial benefits in the relationship with OMV/OIS.

8.6 In his/their capacity as processor(s), OMV or OIS shall have the obligation to:

a) process the Cardholder and Representative Data only on documented instructions from the controller, these Terms and Conditions and OMV Fleet Online Services being sufficient as an instruction to this end. If the case, the Customer shall instruct the Processor with regard to transfers of personal data to a third country or an international organization, unless required to do so by European Union or Member State law to which the processor is subject; in such a case, the Processor shall inform the controller of that legal requirement before processing, unless that law prohibits such information on important grounds of public interest;

b) ensure that persons authorized to process the personal data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality;

c) take all measures required for respecting the confidentiality of the Representative and Cardholder Data and the security of the processing (through implementing appropriate technical and organizational measures, as per the GDPR);

d) not engage any other processor of personal data without prior specific or general written authorization from the Customer; in this regard, OIS or OMV are allowed to use subcontractors for the issuance of the OMV Card, after ensuring compliance with this Article.

e) taking into account the nature of the processing, assist the Controller by appropriate technical and organizational measures, insofar as this is

организационни мерки за защита, доколкото това е възможно, за изпълнение на задължението на администратора да отговори на запитвания на субекти на данните във връзка с упражняване на техните права, уредени в Общия регламент;

f) по искане на администратора, заличи или върне на администратора всички Данни на картоприносител и Данни на представител, които администраторът контролира, след преустановяване на предоставяните услуги във връзка с обработването, както и да заличи съществуващи копия освен ако съхраняването на лични данни е необходимо съгласно законодателството на Европейския съюз или държава членка.

g) предостави на администратора цялата необходима информация, за да докаже на администратора изпълнение на задълженията, посочени горе и да съдейства при осъществяване на одити, осъществявани от различни органи, включително инспекции, извършвани от администратора или друг одитор, посочен от него, във връзка с обработването на Данни на картоприносител и Данни на представител.

9. Други условия

9.1 OMB Картата е валидна до последния ден на посочения в нея календарен месец. В случай че Договорът не е прекратен, OMB изпраща на Клиента нова OMB Карта преди изтичането на срока на валидност на старата OMB Карта, само при положение, че OMB Картата е била използвана от Клиента в рамките на последните шест (6) месеца.

9.2 (a) Допълненията и измененията на настоящите Общи условия и Договора, включително промяна на размера на таксите за обслужване на OMB Картата по член 5.1(c) от настоящите Общи условия и таксата за издаване на OMB Карта, уговорена в Договора, се съобщават на Клиента с писмено уведомление, освен ако настоящите Общи условия и/или Договора не предвиждат съответните допълнения и изменения да се извършват едностранно от OMB.

(b) Допълненията и измененията по предходната алинея (a) се считат за приети, ако Клиентът не възрази писмено чрез препоръчано писмо в срок от 2 (две) седмици от получаване на уведомлението. Уведомлението ще информира Клиента за описаната в предходното изречение хипотеза на приемане. В случай на възражение, ако страните не успеят да постигнат споразумение в период от още 2 седмици договорното отношение ще се счита прекратено с изтичане на този 2 седмичен период.

(c) Актуалният ценови списък по чл. 3.1 (d) е наличен за Клиента на електронната страница на OMB в интернет, от където Клиентът може да се информира своевременно за настъпили промени в ценовия списък, без да е необходимо допълнително писмено уведомление за това от страна на OMB.

9.3 (a) Всяко уведомление, заявка или друго съобщение, което се предоставя по тези Общи условия или по Договора, се изготвя в писмена форма.

(b) Такова уведомление, заявка или друго съобщение може да се достави на ръка, с препоръчана поща, факс, телеграма, електронна поща или с установена куриерска услуга на адреса, посочен от OMB и Клиента в началото на Договора или на такъв друг адрес, който съответната страна е посочила на другата страна към съответния момент.

(c) Уведомлението поражда своето действие при получаване, или в случай на доставка на ръка или с установена куриерска услуга и при отказ да бъде получено.

(d) OMB има право да изпраща уведомителни съобщения, съдържащи определена информация във връзка с Договора по електронна поща на адреса на електронната поща, посочен от Клиента в началото на Договора или чрез кратко текстово съобщение (sms), изпратено на мобилен номер за връзка, посочен от Клиента в Договора. В случай че Клиентът не желае да получава уведомителни съобщения от OMB по електронна поща или на мобилен номер чрез кратко текстово съобщение (sms), Клиентът трябва да заяви това писмено до OMB.

possible, for the fulfilment of the Controller's obligation to respond to requests for exercising the data subjects' rights laid down in the GDPR;

f) at the choice of the Controller, delete or return all the Cardholder and Representative Data to the Controller after the end of the provision of services relating to processing, and delete existing copies unless European Union or Member State law requires storage of the personal data;

g) make available to the Controller all information necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down above and allow for and contribute to audits conducted by authorities, including inspections conducted by the Controller or another auditor mandated by the Controller in relation to the processing of the Cardholder and Representative Data.

9. Miscellaneous

9.1 OMV Card is valid till the last day of the month printed on the Card. If the Agreement is not terminated OMV shall send the Client new OMV Card before the validity period of the current Card expires, only if that the OMV Card has been used by the Client during the last six (6) months.

9.2 (a) Any amendments and supplements to the present General Terms and Conditions and the Agreement, as well as changes of the amount of the fees under 5.1(c) of the present General Terms and Conditions and the fee for issuance of OMV Card, as written in the Agreement shall be served to the Client by notification in writing, unless this General Terms and Conditions and/or the Agreement provide that the respective amendments and supplements may be enforce unilaterally by OMV.

(b) The Amendments and supplements under previous item (a) be considered to have been accepted if the Client fails to object thereto in writing within 2 (two) weeks after receiving the notification, by sending a registered letter to OMV. The notification shall inform the Client of the above-described effect of acceptance. In the event of an objection, if the parties fail to reach an agreement within another 2-week period, the contractual relationship shall be deemed terminated upon expiration of that 2-week period.

(c) The latest version of the price list under 3.1. (d) shall be available for the Client on the OMV web site on internet, where the Client may inform itself in time for any changes in the price list without the need of additional written notification by OMV.

9.3 (a) Any notice, request or other information presented under this General Terms and Conditions or under the Agreement shall be performed in writing

(b) Such notice, request or other information may be delivered by hand, registered mail, facsimile, telegram, e-mail or established courier service to the address specified by OMV and the Client in the Agreement or at such other address as respective party notifies to the other party at corresponding time.

(c) The notice will be effective upon receipt, or in case of delivery by hand or by established courier service, even upon refusal to accept it.

(d) OMV shall be entitled to send notification messages containing certain information concerning the Agreement by e-mail to the e-mail address specified by the Client at the beginning of the Agreement or by a sms notification sent to mobile number provided by the Client under the Agreement. In case the Client does not wish to receive notification messages from OMB by e-mail or to a mobile number via sms, the Client shall declare it in writing to OMV.

9.4 Недействителността на отделни разпоредби от настоящите Общи условия не водят до недействителност на целите Общи условия и останалите им клаузи ще продължат валидно да обвързват страните.

9.5 Към настоящите Общи условия и Договора се прилагат разпоредбите на действащото в Република България законодателство, Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки и колизионните норми на международното частно право и международният търговски обичай.

9.6 Всеки спор, противоречие или претенция, произтичащи от или свързани с Договора, както и с неговото изпълнение, прекратяване или недействителност, който не може да бъде уреден по взаимно споразумение, ще бъде решен по окончателен начин от арбитраж. Компетентен ще бъде Арбитражният съд при Българската търговско-промишлена палата, който ще реши спора по реда на своя Правилник. Независимо от уговореното по-горе и въз основа на собствена преценка ОМВ има право да предяви претенциите си пред компетентният български съд.

Тези Общи условия са изготвени на български и английски език. В случай на противоречие между българския и английския текст, преимущество има текстът на български език.

9.4 In the event that any Article or item of the provisions contained in this General Terms and Conditions are found to be void or unenforceable the remaining provisions shall continue in full force and effect.

9.5 These General Terms and Conditions are governed by the provisions of current Bulgarian legislation, United Nations Convention on International sale of goods, collision provisions of International private law and international trade custom.

9.6 Any dispute controversy or claim arising out of or in relation with this Agreement or its breach, termination or invalidity, which cannot be settled amicably, shall be finally settled by arbitration. The competent court of arbitration shall be the Court of Arbitration with the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry and the arbitration proceedings shall be conducted in accordance with its Rules. Notwithstanding to the above clause and on its discretion OMV is entitled to file its claims with the competent Bulgarian court

These General Terms and Conditions have been executed in Bulgarian and English languages. In case of discrepancies between the Bulgarian and English versions, the Bulgarian version shall prevail.